

ENGLISH

Congratulations on the purchase of your ADDCOM Multi Purpose Switch (MPS).
Please read this manual carefully to ensure you enjoy all the functions of your MPS.

1. Telephone socket
2. Handset socket
3. Handset/Headset button
4. Microphone polarity switch
5. Mute button
6. Headset 1 socket
7. Headset 2 socket
8. Recording socket
9. Mute enable switch
10. Curly cord

Setup

STEP 1: Connect your telephone handset to handset socket (2).

STEP 2: Connect one end of the curly cord (10) to the telephone socket (1) and the other end to your telephone's handset socket.

STEP 3: Connect your headset(s) to headset 1 socket (6) and/or to headset 2 socket (7).

Troubleshooting

If the person you are calling cannot hear you check that the mute button (5) is up.

If the problem still occurs slide the microphone polarity switch (4) from 1 to 2.

To make/receive a call

To make/receive a call by handset

- Press the handset/headset button (3).
 - Use your handset as normal.
- Note: Your headset will be disabled

To make a call by headset

- Release the handset/headset button (3).
- Take your handset off the telephone cradle. You will hear a dial tone in your headset.
- Dial the desired number from the telephone base.
- Replace the handset on the telephone cradle to end call.

To receive a call by headset

- Release the handset/headset button (3).
- When the telephone rings take the handset off the telephone cradle.
- Use your headset during the conversation.
- Replace the handset on the telephone cradle to end call.

Note: You can swap between headset and handset at any time by pressing the handset/headset button.

Mute

1. Press the mute button (5) to turn off your microphone.
2. Release the mute button to switch off mute.

Note: The mute button mutes the headset microphone only.

Training mode

The operator will typically use the headset 1 socket (6) and the trainer will use the headset 2 socket (7).

For the trainer to listen to the operator's call slide the mute enable switch (9) to H2. Press the mute button (5). This will mute the trainer's microphone on headset 2 (7) only.

To mute both headset microphones slide the mute enable switch (9) to 1+2. Press the mute button (5).

To mute the operator's microphone on headset 1 socket (6) slide the mute enable switch (9) to H1. Press the mute button (5).

Recording mode

The ADDCOM MPS allows users to record the telephone conversation onto a recording device. Simply plug your ADDCOM Digital Voice Recorder (not included) into the recording socket (8).

Safety Information

- Avoid exposure to sunlight, poor ventilation, moisture and dust.
- Do not modify this product.
- Disconnect the MPS, and refer to qualified service personnel if:
 - liquid has been spilled on the unit;
 - the unit has been exposed to rain or water;
 - the unit has been dropped or physically damaged;
 - the unit shows a marked change in behaviour or performance
- Disconnect the phone line before cleaning.
- Clean the unit only with a damp cloth, and do NOT use liquid or aerosol cleaners.

FRENCH/ Français

Merci d'avoir acheté notre commutateur ADDCOM à usage multiple (MPS).

Veuillez lire attentivement ce manuel pour vous assurer de profiter de toutes les fonctions de notre commutateur MPS.

1. Prise du téléphone
2. Prise du combiné
3. Bouton combiné/microcasque
4. Sélecteur de polarité du microphone
5. Bouton Silence (Mute)
6. Prise du microcasque 1
7. Prise du microcasque 2
8. Prise d'enregistrement
9. Commutateur d'activation de sourdine
10. Cordon à spirales

Configuration

ÉTAPE 1 : Connectez le combiné de votre téléphone à la prise du combiné (2).

ÉTAPE 2 : Connectez une extrémité du cordon à spirales (10) à la prise du téléphone (1) et l'autre extrémité à la prise du combiné de votre téléphone.

ÉTAPE 3 : Connectez votre ou vos microcasques à la prise du microcasque 1 (6) et/ou à la prise du microcasque 2 (7).

Dépannage

Si la personne que vous appelez ne peut pas vous entendre, vérifiez que le bouton Silence (5) est libéré.

Si le problème persiste, faites glisser le sélecteur de polarité du microphone (4) de 1 à 2.

Comment passer/recevoir un appel Pour passer/recevoir un appel à l'aide du combiné

- Appuyez sur le bouton combiné/microcasque (3).
 - Utilisez votre combiné comme d'habitude.
- Remarque: Votre microcasque sera désactivé

Pour passer un appel à l'aide du microcasque

- Libérez le bouton combiné/microcasque (3).
- Débranchez votre combiné du support du téléphone. Vous entendrez une tonalité dans votre microcasque. You will hear a dial tone in your headset.
- Composez le numéro de votre choix sur la base du téléphone.
- Remplacez le combiné sur le support du téléphone pour terminer l'appel.

Pour recevoir un appel à l'aide du microcasque

- Libérez le bouton combiné/microcasque (3).
 - Lorsque le téléphone sonne, décrochez le combiné du support du téléphone.
 - Utilisez votre microcasque au cours de la conversation.
 - Remplacez le combiné sur le support du téléphone pour terminer l'appel.
- Remarque: Vous pouvez passer du microcasque au combiné et ce à tout moment en appuyant sur le bouton combiné/microcasque.

Silence

1. Appuyez sur le bouton Silence (5) pour désactiver votre microphone.
2. Libérez le bouton Silence pour désactiver la fonction Silence.

Remarque : Le bouton Silence désactive le son du microphone du microcasque uniquement.

Mode formation

L'opérateur utilisera généralement la prise du microcasque 1 (6) et le formateur utilisera la

prise du microcasque 2 (7).

Pour que le formateur écoute l'appel de l'opérateur, faites glisser le commutateur d'activation de sourdine (9) sur H2. Appuyez sur le bouton Silence (5). Ceci désactivera le son du microphone du formateur sur le microcasque 2 (7) uniquement.

Pour désactiver le son des microphones des deux microcasques, faites glisser le commutateur d'activation de sourdine (9) sur 1+2. Appuyez sur le bouton Silence (5).

Pour désactiver le son du microphone de l'opérateur sur la prise du microcasque 1 (6), faites glisser le commutateur d'activation de sourdine (9) sur H1. Appuyez sur le bouton Silence (5).

Mode Enregistrement

Le commutateur ADDCOM MPS permet aux utilisateurs d'enregistrer une conversation téléphonique sur un appareil d'enregistrement. Il vous suffit de brancher votre enregistreur vocal numérique ADDCOM (non inclus) à la prise d'enregistrement (8).

Consignes relatives à la sécurité

- Évitez toute exposition à la lumière du soleil, à une mauvaise ventilation, à l'humidité et à la poussière.
- Ne modifiez pas ce produit.
- Débranchez le commutateur MPS et référez-vous à du personnel de réparation compétent si :
 - un liquide a été renversé sur l'appareil;
 - l'appareil a été exposé à la pluie ou à de l'eau;
 - l'appareil est tombé ou physiquement endommagé;
 - l'appareil présente un changement de comportement ou de performance évident.
- Débranchez la ligne téléphonique avant tout nettoyage.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide uniquement et NE PAS utiliser de nettoyants liquides ou en aérosol.

SPANISH/ Español

Felicitaciones por la compra de su Interruptor multipropósito (MPS) ADDCOM.

Por favor lea este manual atentamente para así poder disfrutar de todas las funciones de su MPS.

1. Toma de teléfono
2. Toma del auricular
3. Botón de selección de Auricular de mano/cabeza
4. Interruptor de Polaridad del Micrófono
5. Botón de silencio
6. Toma 1 para Auricular de cabeza
7. Toma 2 para Auricular de cabeza
8. Toma de grabación
9. Interruptor de activación de silencio
10. Cable en espiral

Instalación

PASO 1: Conecte el auricular de su teléfono al (2).

PASO 2: Conecte un extremo del cable en espiral (10) al toma de teléfono (1) y el otro extremo al toma del auricular de su teléfono.

PASO 3: Conecte su auricular de cabeza al toma 1 para auricular de cabeza (6) y/o al toma 2 para auricular de cabeza (7).

Solución de problemas

Si la persona a quien usted llama no le oye, verifique que el botón de silencio (5) no esté oprimido.

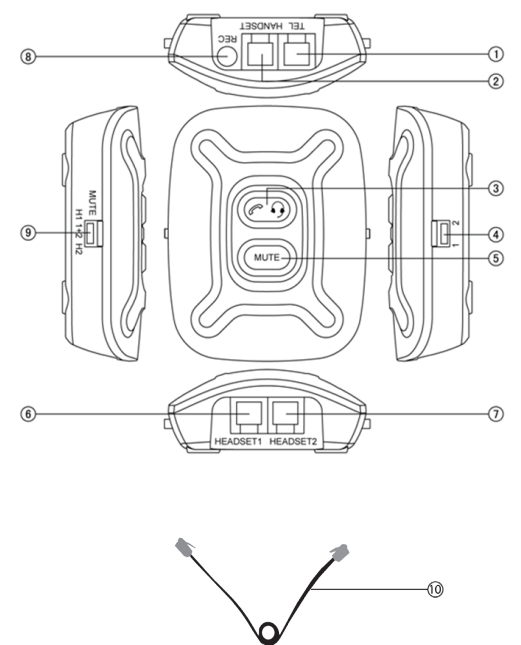
Si el problema persiste, deslice el interruptor de polaridad del micrófono (4) del 1 al 2.

Para realizar/recibir una llamada Para realizar/recibir una llamada con el auricular

- Presione el botón de selección de Auricular de mano/cabeza (3).
 - Use el auricular de manera normal.
- Note: El auricular de cabeza quedará desactivado

Para realizar una llamada con el auricular de cabeza

- Suelte el botón de selección de Auricular de mano/cabeza (3).
- Levante el auricular de la base del teléfono. Podrá oír el tono de marcado en el auricular de cabeza. You will hear a dial tone in your headset.
- Marque el número deseado desde la base del teléfono.
- Vuelva a colocar el auricular en la base del teléfono para colgar.



Para recibir una llamada con el auricular de cabeza

- Suelte el botón de selección de Auricular de mano/cabeza (3).
- Cuando suene el teléfono retire el auricular de la base del teléfono.
- Use el auricular de cabeza durante la conversación.
- Vuelva a colocar el auricular en la base del teléfono para colgar.

Nota: Puede pasar de auricular de cabeza a auricular en cualquier momento si presiona el botón de selección de Auricular de mano/cabeza.

Silenciar

1. Presione el botón de silencio (5) para apagar el micrófono.
2. Suelte el botón de silencio para volver a sonido normal.

Nota: El botón de silencio sólo silencia el micrófono del auricular de cabeza.

Modo capacitación

Por lo general, el operador usa el toma 1 para auricular de cabeza (6) y el instructor usa el toma 2 para auricular de cabeza (7).

Para que el instructor pueda escuchar la llamada del operador deslice el interruptor de activación de silencio (9) hasta H2. Presione el botón de silencio (5). Con esto se silenciará sólo el micrófono del instructor en el auricular de cabeza 2 (7).

Para silenciar ambos micrófonos de auricular de cabeza deslice el interruptor de activación de silencio (9) a la posición 1+2. Presione el botón de silencio (5).

Para silenciar el micrófono del operador en el toma 1 del auricular de cabeza (6) deslice el interruptor de activación de silencio (9) a la posición H1. Presione el botón de silencio (5).

Modo grabación

El ADDCOM MPS permite que los usuarios graben la conversación telefónica en un dispositivo de grabación. Solo es necesario enchufar el Grabador Digital de Voz ADDCOM (no incluido) en el toma de grabación (8).

Información de seguridad

- Evite la exposición a la luz solar, falta de ventilación, humedad y polvo.
- No modifique o altere este producto.
- Desconecte el MPS y diríjase a personal cualificado de servicio si:
 - se han vertido líquidos sobre la unidad;
 - la unidad se ha visto expuesta a agua o lluvia;
 - la unidad se ha caído o ha sufrido daños físicos;
 - la unidad muestra un cambio marcado en su funcionamiento o rendimiento.
- Desconecte la línea telefónica antes de limpiar.
- La unidad sólo debe limpiarse con un paño húmedo y NO deben usarse limpiadores líquidos o en aerosol.

GERMAN/ Deutsch

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres ADDCOM-Mehrzweckschalters (MPS).
Bitte lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig, damit Sie alle Funktionen Ihres MPS nutzen können.

1. Telefonbuchse
2. Hörerbuchse
3. Hörer-/Headsetaste
4. Mikrofon-Polaritätsschalter
5. Stummschaltetaste
6. Headsetbuchse 1
7. Headsetbuchse 2
8. Aufnahmebuchse
9. Stummschalter
10. Spiralkabel

Einrichten

SCHRITT 1: Schließen Sie Ihren Telefonhörer an die **Hörerbuchse (2)** an.

SCHRITT 2: Schließen Sie ein Ende des **Spiralkabels (10)** an die **Telefonbuchse (1)** und das andere Ende an die Hörerbuchse Ihres Telefons an.

SCHRITT 3: Schließen Sie Ihr(e) Headset(s) an **Headsetbuchse 1 (6)** bzw. **Headsetbuchse 2 (7)** an.

Fehlerbehebung

Wenn Sie Ihr Gesprächspartner nicht hören kann, vergewissern Sie sich, dass die **Stummschaltetaste (5)** nicht gedrückt ist.

Bleibt das Problem bestehen, schieben Sie den **Mikrofon-Polaritätsschalter (4)** von **1** auf **2**.

Anrufe tätigen/annehmen

Anrufe mit dem Hörer tätigen/annehmen

- Drücken Sie die **Hörer-/Headsetaste (3)**.
- Verwenden Sie Ihren Hörer wie üblich.

Hinweis: Ihr Headset wird deaktiviert.

Anrufe mit dem Headset tätigen

- Geben Sie die **Hörer-/Headsetaste (3)** frei.
- Nehmen Sie den Hörer aus der Basisstation bzw. der Gabel. Sie hören nun den Wählton im Headset.
- Wählen Sie die gewünschte Nummer von der Telefonbasis aus.
- Legen Sie den Hörer wieder auf, um den Anruf zu beenden.

Anrufe mit dem Headset annehmen

- Geben Sie die **Hörer-/Headsetaste (3)** frei.
- Nehmen Sie den Hörer ab, wenn das Telefon läutet.
- Sprechen Sie während des Anrufs über Ihr Headset.
- Legen Sie den Hörer wieder auf, um den Anruf zu beenden.

Hinweis: Sie können jederzeit zwischen Hörer und Headset wechseln, indem Sie die **Hörer-/Headsetaste** drücken.

Stummschaltung

1. Drücken Sie die **Stummschaltetaste (5)**, um Ihr Mikrofon stumm zu schalten.
2. Lassen Sie die Stummschaltetaste los, um das Mikrofon wieder zu aktivieren.

Hinweis: Die **Stummschaltetaste** schaltet nur das Headset-Mikrofon stumm.

Schulungsmodus

Telefonisten arbeiten im Allgemeinen mit der **Headsetbuchse 1 (6)**, während Ausbilder die **Headsetbuchse 2 (7)** verwenden.

Möchte der Ausbilder einem Telefonistengespräch zuzuhören, schieben Sie den **Stummschalter (9)** auf **H2**. Drücken Sie die **Stummschaltetaste (5)**. So stellen Sie nur das Mikrofon des Ausbilders auf **Headset 2 (7)** stumm.

Möchten Sie beide Headset-Mikrofone stumm schalten, schieben Sie den **Stummschalter (9)** auf **1+2**. Drücken Sie die **Stummschaltetaste (5)**.

Möchten Sie das Mikrofon des Ausbilders an der **Headsetbuchse 1 (6)** stumm schalten, schieben Sie den **Stummschalter (9)** auf **H1**. Drücken Sie die **Stummschaltetaste (5)**.

Aufnahmefunktion

Der ADDCOM-MPS lässt Benutzer Telefongespräche auf ein Aufnahmegerät aufzeichnen. Stecken Sie einfach Ihren ADDCOM-Digitalrekorder (nicht im Lieferumfang enthalten) in die **Aufnahmebuchse (8)**.

Sicherheitsinformationen

- Weder Sonneneinstrahlung noch Feuchtigkeit oder Staub aussetzen. Nur bei guter Belüftung verwenden.
- Dieses Produkt nicht modifizieren.
- Trennen Sie den MPS und wenden Sie sich an qualifiziertes Kundendienstpersonal, wenn:
 - Flüssigkeiten über die Einheit verschüttet wurden;
 - die Einheit Regen oder Wasser ausgesetzt wurde;
 - die Einheit fallen gelassen oder physisch beschädigt wurde;
 - sich die Leistung der Einheit deutlich verändert.
- Trennen Sie die Telefonleitung, ehe Sie den MPS säubern.
- Säubern Sie die Einheit nur mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie KEINE Flüssig- oder Sprühreiniger.

CHINESE/ 中文

恭喜您购买爱德康ADDCOM多功能开关MPS。请仔细阅读本手册，以便更好地了解和使用多功能开关MPS。

1. 电话插座
2. 手提插座
3. 手提 / 耳机键
4. 麦克风极性开关
5. 静音键
6. 耳机1插座
7. 耳机2插座
8. 录音插座
9. 静音使用开关
10. 卷线

设置连接

步骤1: 把电话手提插入手提插座 (2)。

步骤2: 把卷线的一头 (10) 连接到电话插座上 (1)，再把卷线的另一头连接到电话手提插座上。

步骤3: 把耳机插入耳机1插座 (6) 和/或耳机2插座 (7)。

故障排除

如果对方听不到您的声音，请检查静音键 (5) 是否开了。

如果对方还听不见您，把麦克风极性开关 (4) 从1开到2。

打电话/接电话

1. 按手提/耳机键 (3)。
2. 正常使用手提。

注: 耳机会暂停使用。

用耳机打电话

1. 再按一次手提/耳机键 (3)。
2. 把手提从电话架上拿下来，您会听到耳机里有拨号音。
3. 从电话拨号盘上拨打您要打的电话号码。
4. 把手提放回电话架上，结束通话。

用耳机接电话

1. 再按一次手提/耳机键 (3)。
2. 有人来电时，把手提从电话架上拿下来。
3. 用耳机通话。
4. 通话结束时，把手提放回电话架上。

注: 通话当中，可以在任何时候，随意交换使用手提和耳机，只要按一下手提/耳机键就行。

静音

1. 想关麦克风时，按静音键 (5)。
2. 想关静音时，再按一下静音键。

注: 静音键只限耳机上的麦克风。

培训演示

通常，接线员用耳机1插座 (6)，培训师用耳机2插座 (7)。

如果培训师想听接线员的电话，把使用静音开关9推到H2，再按静音键 (5)。静音只管培训师的耳机2 (7) 上的麦克风。

如果想要两个耳机上的麦克风同时静音，把静音使用开关 (9) 推到1+2，再按静音键 (5)。

如果想要接线员的耳机1插座 (6) 上的麦克风静音，把静音使用开关 (9) 推到H1，再按静音键 (5)。

录音功能

爱德康ADDCOM多功能开关MPS允许您给电话录音，录音时将爱德康ADDCOM数码录音机插入录音插座 (8)。(不含录音机，请单独购买。)

注意事项

1. 请勿暴晒，通风要良好，请勿受潮或落灰。
2. 请勿自行拆卸本产品。
3. 如果以下情况发生，马上断开连接线，及时送往指定的维修中心:
 - 产品意外受水
 - 下雨受淋或者进水
 - 掉到地上或者受损
 - 不能正常操作
4. 清洁之前，断开电话连接线。
5. 清洁时，只能用湿布，请勿使用液体或喷雾清洁剂。

العربية

تهانينا لشراكتك مفتاح ADDCOM متعدد الأغراض (MPS). الرجاء قراءة هذا الدليل بانتباه لضمان استمتاعك بكل وظائف مفتاح MPS الذي اشتريته.

1. مقيس الهاتف
2. مقيس جهاز اليد
3. زر جهاز اليد /سماعة الرأس
4. مفتاح قطبية الميكروفون
5. زر الصامت
6. مقيس سماعة الرأس 1
7. مقيس سماعة الرأس 2
8. مقيس التسجيل
9. مفتاح تمكين الصامت
10. سلك ملوى

التركيب

الخطوة 1: أوصل جهاز اليد الخاص بهاتفك بمقيس جهاز اليد (2)

الخطوة 2: أوصل أحد طرفي السلك الملوى (10) بمقيس الهاتف (1) والطرف الثاني بمقيس جهاز اليد الخاص بهاتفك.

الخطوة 3: أوصل سماعة (سماعات) رأسك بمقيس سماعة الرأس 1 (6) و/أو مقيس سماعة الرأس 2 (7).

خِري الأعطال وإصلاحها

إذا كان الشخص الذي تتصل به لا يستطيع سماعك فتأكد من أن زر الصامت (5) مرفوعاً إلى فوق.

إذا استمر حدوث المشكلة اسحب مفتاح قطبية الميكروفون (4) من 1 إلى 2.

إجراء/تلقي مكالمة

لإجراء/تلقي مكالمة بواسطة جهاز اليد

- اضغط على زر جهاز اليد/سماعة الرأس (3).
- استخدم جهاز اليد بالطريقة العادية

ملاحظة: سيتم تعطيل جهاز اليد

لإجراء مكالمة بواسطة سماعة الرأس

- اعنق زر جهاز اليد/سماعة الرأس (3).
- ارفع جهاز هاتفك من حامل الهاتف. ستسمع نغمة ضرب رقم عبر سماعة رأسك.
- اضرب الرقم المطلوب من قاعدة الهاتف.
- أعد وضع جهاز اليد على حامل الهاتف لإنهاء المكالمة.

لتلقي مكالمة بواسطة سماعة الرأس

- اعنق زر جهاز اليد/سماعة الرأس (3).
- عندما يرن الهاتف ارفع جهاز اليد من حامل الهاتف.
- استخدم سماعة رأسك خلال المحادثة.
- أعد وضع جهاز اليد على حامل الهاتف لإنهاء المكالمة.

ملاحظة: يمكنك التغيير بين سماعة الرأس وجهاز اليد في أي وقت بالضغط على زر جهاز اليد/سماعة الرأس.

الصامت

1. اضغط زر الصامت (5) لإطفاء الميكروفون.
2. اعنق زر الصامت (5) لإيقاف عمل الصامت.

ملاحظة: يؤدي زر الصامت إلى صمت ميكروفون سماعة الرأس فقط.

وضع التدريب

يستخدم المشغل في الأغلب مقيس سماعة الرأس 1 (6) ويستخدم المدرب مقيس سماعة الرأس 2 (7).

لكي يصغي المدرب لمكالمة المشغل اسحب مفتاح تمكين الصامت (9) إلى H1. اضغط زر الصامت (5). سيؤدي هذا إلى صمت ميكروفون المدرب على سماعة الرأس 2 (7) فقط.

لكي يصمت ميكروفون السماعتين اسحب مفتاح تمكين الصامت (9) إلى 1+2. اضغط زر الصامت (5).

لكي يصمت ميكروفون المشغل على مقيس سماعة الرأس 1 (6) اسحب مفتاح تمكين الصامت (9) إلى H2. اضغط زر الصامت (5).

وضع التسجيل

يتيح ADDCOM MPS للمستخدمين تسجيل المحادثة الهاتفية على جهاز تسجيل. ما عليك إلا إدخال قابس مسجل ADDCOM الصوتي الرقمي (ليس مشمولاً) في مقيس التسجيل (8).

معلومات السلامة

- جتّب التعرض لأشعة الشمس وضعف التهوية والرطوبة والغبار.
- لا جّر تعديلات على هذا المنتج.
- أفضل الـ MPS وأحل الأمر على عاملي خدمة مؤهلين إذا:
 - انسكب سائل ما على الوحدة:
 - تعرّضت الوحدة للمطر أو الماء:
 - سقطت الوحدة أو تضرّرت فعلياً
 - ظهر تغيير ملحوظ في عمل الوحدة أو أداؤها
- أفضل خط الهاتف قبل التنظيف.
- نظّف الوحدة بقطعة قماش رطبة فقط. ولا تستخدم سوائل أو مواد رش (أبروسول) للتنظيف.

